

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ
Филологический факультет
Кафедра иностранной филологии и переводческого дела

ПРОГРАММА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ
по дисциплине
код VIYa2205 ID 89248
«Второй иностранный язык(В1)»

Образовательная программа «6B02304 –

ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО

Уровень обучения: бакалавриат

Курс – 2

Семестр – 4

Количество кредитов – 9

Программу итогового экзамена по дисциплине составила Макатаева Шолпан Мукагалиевна,
старший преподаватель

Программа итогового экзамена по дисциплине разработана на основе Основной учебной
программы по образовательной программе «6В02303 – Иностранная филология (западные языки)»

Рассмотрено и рекомендовано на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого
дела,
Протокол № 1, 29 08. 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ М.М. Аймагамбетова

1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: сформировать способность овладеть необходимым объемом лексического материала, характеризующимся высокой употребительностью, широкой сочетаемостью и отражающим нейтральный, разговорный и публицистический стили.

1. **Ожидаемые результаты обучения по дисциплине:** употреблять лексику рассчитанную на данный уровень, понимать основные идеи литературных сообщений на разные общие темы, составлять связные сообщения на общие темы, уметь описывать впечатления, события;

излагать и обосновывать свое мнение, владеть навыками всех четырех видов речевой деятельности, систематизированно излагать грамматические правила языка: словообразования, морфологии, синтаксиса, применять основные грамматические правила

Основные темы, изучаемые по дисциплине:

Модуль 1 Objectifs socio-langagiers

ПЗ1

Rencontres internationales ;se presenter, s'informer sur l'identite de l'autre, compter, communiquer en classe.

Grammaire :Les adjectifs de nationalite (masculin/feminin), les verbes s'appeller, et etre

Vocabulaire :Les langues, les nationalites, les nombres de 0 a 99, l'alphabet.

ПЗ2

Salutations Usage de tu et de vous :saluer, prendre conge, se presenter, demander, donner des informations personnelles

Grammaire :Le verbe avoir au present, les articles definis, les adjectifs possessifs, la negation ne ... pas

Vocabulaire :Les moments de la journee et de la semaine, quelques formules de salutations formelles et informelles.

ПЗ3

Les numeros de telephone en France :demander poliment, demander/donner des informations personnelles, demander le prix de qch.

Grammaire :Les articles indefinis, l'adjectif interrogatif quel(le)

Vocabulaire :Les mois de l'annee, les nombres de 70 a 99.

ПЗ4

Quelques evenements culturels/festifs a Paris .La francophonie :Donner des informations personnelles, indiquer ses goûts, parler de ses passions, de ses rêves.

Grammaire :Le present des verbes en -er, etre et avoir, les prepositions + noms de pays.

Vocabulaire :L'expression des goûts.

ПЗ5

La ville:Parler de sa ville, nommer et localiser des lieux dans la ville, demander/donner des explications.

Grammaire :Les articles definis/indefinis .Les prepositions de lieu + articles contractes .Pouquoi /parce que

Vocabulaire :Quelques lieux dans la ville .Quelques expressions de localisation.

ПЗ6

Auberge de jeunesse et hotels :S'informer sur un hebergement, remercier/repondre a un remerciement /Comprendre /indiquer un itineraire simple.

Grammaire :Les questions fermees :est-ce que .../Le present des verbes prendre, descendre.

Vocabulaire :Termes lies a l'hebergement, Quelques verbes et indications de direction .Quelques formules de politesse.

ПЗ7

Le code postal et les departements.Le libelle d'une adresse en France :Ecrire une carte postale.Donner ses impressions sur un lieu.Parler de ses activites.Indiquer le pays de provenance/de destination.Dire le temps qu'il fait.

Grammaire :Les prepositions +noms pays .Les adjectifs demonstratifs.

Vocabulaire :Termes ;lies a la correspondance.Formules pour commencer /terminer une carte postale amicale /familiale

ПЗ8

Les animaux de compagnie.Les animaux preferes des Francais :Parler de ses goûts et de ses activites.Parler de sa profession. Grammaire :Aimer/adorer/detester =nom/verbe.Le present des verbes faire et aller +articles contractes .Masculin/feminin des professions.

Vocabulaire :Quelques professions.Quelques activites sportives/culturelles.Quelques noms d'animaux

Модуль 2.Dis-moi qui tu es .Une journee particuliere.

ПЗ9

Nouveaux modes de rencontres:Parler de soi, parler de ses goûts et centres d'interets..caracteriser une personne.

Grammaire ;Masculin/feminin.Pluriel des adjectifs qualificatifs .Les pronoms toniques.

Vocabulaire :La caracterisation physique /psychologique

ПЗ10

Les sorties:Proposer/accepter/refuser une sortie.Fixer un rendez-vous .Inviter.donner des instructions.

Grammaire :Le present des verbes pouvoir/vouloir/devoir.Le pronom on=nous.L'impératif ;2 e personne.

Vocabulaire :Termes lies aux sorties .Registre familier.

П3 11

Differentes facons de dire l'heure. Le present d'habitude. Les verbes pronominaux au present. Expressions de temps : la regularite.

Vocabulaire : Prepositions + heure . Les activites quotidiennes.

Grammaire : Quelques articulateurs chronologiques П3 11

Rythmes de vie et rythmes de la ville. La television dans la vie quotidienne : Demander/indiquer l'heure et les horaires. Parler de ses habitudes quotidiennes .

П3 12

Routine/changements, rupture de rythme . Vie de famille et taches menageres : Parler de ses activites quotidiennes, de son emploi du temps habituel. Raconter des evenements passes.

Grammaire : Expressions de temps : la regularite et les moments ponctuels. Le passe compose : morphologie et la place de la negation. Le present d'habitude/Le passe compose .

Vocabulaire : Les activites quotidiennes/Quelques expressions de frequence.

П3 13

Les principales fetes en France : Comprendre un questionnaire d'enquete/questionner. Parler de ses projets.

Grammaire : Structure du questionnement . Le verbe dire au present . Le futur proche . Chez + pronom tonique .

Vocabulaire : Noms de fetes, termes lies aux fetes

П3 14

Faire-parts et evenements familiaux : Annoncer un evenement familial/Reagir, feliciter. Demander/Donner des nouvelles de qn. Parler de sa famille.

Grammaire : Les adjectifs possessifs .

Vocabulaire : Les evenements familiaux. Avoir mal a + certaines parties du corps . Les liens de parente .

СРОП 5. Parler des fetes en France

П3 15

Conversations telephoniques . Le mariage, la famille, les familles recomposees : Appeler/Repondre au telephone. Comprendre des donnees statistiques.

Grammaire : Le passe recent/Le futur proche

Vocabulaire : Formules de la conversation telephoniques. Les evenements familiaux . Les liens de parente. L'expression d'un pourcentage.

СРОП 6. Revision des themes

.....

Список рекомендуемых источников.

Основная литература:

- Stephane Wattier "Les mots de l'info" Editeur: commun francais, 2019.
- www.deldalf.fr
- Rediger un texte academique en francais. Sylvie Garnier Alan. D.Savage Editions OPHRYS
- Annie Berthet., Catherine Hugot., Véronique M.Kizirian ... Alter ego. Méthode de français. A1. Hachette Livre. 2021
- И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук Французский язык – Manuel de français, Учебник для 1 курса ВУЗов и факультетов иностранных языков, Москва: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2019, - 576 с.
- Claire Miquel, Grammaire en dialogues niveau debutant, Clé international, 2020. - p.130.
- Jacky Girardet., Jean-Louis Frérot. Méthode de français. Panorama-1-2 de la langue française. CLE International, Paris 2020

Дополнительная литература:

- Brigitte Cervoni, Fatima Chnane–Davin, Manuela Ferreira-Pinto. Entrée en matière.méthode de français, niveau A1/A2.Hachette, 2017
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Objectif diplomatie, Le Français des relations européennes et internationales, niveau A1/A2. Hachette.
- Бакитов А, Жуманова Р, Французша-қазақша, қазақша – французша тілдескіш (Guide de conversation francais kazakh, kazakh français), - Алматы, Ануар-KZ, 2019, стр. 288.

Интернет-ресурсы:

- Hickey, R. Neat Summary of Linguistics // <https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf>
- Словари и энциклопедии на Академике // <https://dic.academic.ru>
- Лингвистический энциклопедический словарь // <http://tapemark.narod.ru/les/>
- Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // <https://context.reverso.net>
- Словарь МультиТран // <https://www.multitran.com>
- British National Corpus // <https://www.english-corpora.org/>
- American National Corpus // <https://www.americannationalcorpus.org>
- Национальный корпус казахского языка // <http://qazcorpus.kz/indexru/>

- Национальный корпус русского языка // <https://ruscorpora.ru>
- Praat: Doing Phonetics by Computer // <https://www.fon.hum.uva.nl/praat/>
- Карты языков Languages of the World // <https://www.languagesoftheworld.info/language-maps>
- Онлайн интеллект-карты // <https://www.mindmeister.com>
- Проект Лингвариум // <http://lingvarium.org>
- Вавилонская башня: проект “Эволюция языка” // <https://starling.rinet.ru>
- The World Atlas of Language Structures // <https://wals.info>
The Handbook of Applied Linguistics // https://www.academia.edu/36721987/Handbook_of_Applied_Linguistics

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ: СТАНДАРТНЫЙ УСТНЫЙ OFFLINE

2.1. Форма экзамена: Стандартный устный offline. **Платформа:** ИС Univer

2.2. Цель письменного экзамена: демонстрировать освоенные во время изучения дисциплины результаты обучения, навыки и компетенции, умение логично излагать свои мысли в письменной форме, аргументированно доказывать свою точку зрения.

2.3. Ожидаемые результаты выполнения задания:

Один билет письменного экзамена содержит 3 вопроса, выявляющие результаты обучения по изученному курсу и оцениваемые по описанным ниже критериям:

1-й вопрос - *Критерий 1.* Знание теории и концепции курса; логичность изложения. *Критерий 2.*

Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.

2-й вопрос: *Критерий 3*. Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям. *Критерий 4*. Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании.

3-й вопрос - *Критерий 5*. Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию. *Критерий 6*. Обоснование полученного результата из собственной практики.

2.4. Процедура проведения экзамена.

2.4.1. Стандартный письменный offline экзамен проводится в соответствии с утвержденным расписанием.

2.4.2. За 15 минут до начала письменного offline экзамена дежурный преподаватель осуществляет проверку личности обучающихся по удостоверению личности, рассаживает обучающихся по посадочным местам, указанным в явочных листах.

2.4.3. В случае явки на письменного offline экзамен подставного лица дежурным преподавателем составляется соответствующий акт о нарушении настоящих Правил.

2.4.4. Опоздавшие обучающиеся на экзамен не допускаются.

2.4.5. Во время экзамена дежурный преподаватель осуществляет контроль соблюдения обучающимися правил поведения согласно утвержденной инструкции.

2.4.6. По окончании времени, отведенного на экзамен (2 астрономических часа), дежурный преподаватель:

- 1) собирает экзаменационные работы;
- 2) проставляет в каждой работе знак окончания написания работ в листах ответов – литеру X;
- 3) предоставляет листы ответов вместе с явочными листами на шифрование специалистудеканата.

2.4.7. В случае задержки предоставления работ для шифрования специалисту деканата составляется соответствующий акт с последующим привлечением к ответственности виновных лиц.

2.4.8. На экзамене обучающимся запрещается иметь при себе и/или использовать шпаргалки, сотовые телефоны, смарт-часы и другие технические и иные средства, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации. Запрещается разговаривать с другими обучающимися и посторонними лицами, записывать ФИО и/или иные идентификационные записи в ответах.

2.4.9. Если обучающийся явился на экзамен и отказался от ответа по билету, сдача экзамена оценивается как оценка «F».

2.4.10. При отсутствии уважительной причины неявка на экзамен оценивается как оценка «F».

2.4.11. В случае нарушения обучающимся одного или нескольких из данных пунктов заполняется акт аннулирования экзаменационной работы (далее – Акт), выставляется оценка «F» («неудовлетворительно») за дисциплину.

2.4.12. За повторное нарушение настоящих Правил на экзамене, обучающийся представляется к рассмотрению Совета факультета по Этике.

2.4.13. Итоговая оценка по дисциплине может быть аннулирована в течение 1 месяца после проведения экзамена, в случае выявления нарушения обучающимся инструкций для проведения итогового контроля с применением дистанционных образовательных технологий и/или правил поведения на экзамене: использование шпаргалок, сотовых телефонов, ведение переговоров и т. д. на основании записей с видеорекамера наблюдения с заполнением Акта. Акт аннулированию обжалованию и апелляции не подлежит.

2.4.14. Все нарушения на экзаменах заносятся в транскрипт обучающегося.

3. ПОЛИТИКА ОЦЕНИВАНИЯ

РУБРИКАТОР КРИТЕРИАЛЬНОГО ОЦЕНИВАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина: Второй иностранный язык (B1) **Форма:** Стандартный устный offline. **Платформа:** ИС Univer

№	Балл Критерий	ДЕСКРИПТОРЫ				
		«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49%	0-24 %
1 вопрос	<i>Критерий 1.</i> Знание теории и концепции курса; логичность изложения.	Оценка «отлично» выставляется за ответ, который содержит исчерпывающее раскрытие вопроса, развернутую аргументацию каждого вывода и утверждения, построен логично и последовательно, подкреплен примерами из разработанных тем аудиторных занятий.	Оценка «хорошо» выставляется за ответ, который содержит полное, но не исчерпывающее освещение вопроса, сокращенную аргументацию основных положений, допускает нарушение логики и последовательности изложения материала. В ответе допускаются стилистические ошибки, неточное употребление терминов.	Оценка «удовлетворительно» выставляется за ответ, который содержит неполное освещение предложенных в билете вопросов, поверхностно аргументирует основные положения, в изложении допускает композиционные диспропорции, нарушения логики и последовательности изложения материала.	«Неудовлетворительна я» оценка ставится за неправильное освещение поставленных вопросов, ошибочную аргументацию, фактические и речевые ошибки, за допущение неверного заключения.	«Неудовлетворительна я» оценка также ставится за незнание основных понятий, теорий; за нарушение Правил проведения итогового контроля.
	<i>Критерий 2.</i> Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.	Ответ проиллюстрирован примерами; изложен грамотным научным языком, все термины и понятия употреблены корректно и раскрыты верно.	Ответ не подтвержден конкретными примерами в полной мере. Имеются некоторые неточности.	Студент не иллюстрирует теоретические положения примерами из разработанных конспектов аудиторных занятий.	Ключевые для учебного курса понятия, содержащиеся в вопросах, трактуются со значительными ошибками.	Студент не подтверждает примерами основные теоретические положения курса.
2 вопрос	<i>Критерий 3.</i> Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый, аргументированный письменный ответ на поставленный вопрос с последующим решением практических задач курса.	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный ответ на поставленный вопрос с неполным решением практических задач курса; неграмотное использование норм научного языка по курсу.	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания курса использованы поверхностно.	Нерациональный метод решения задания или недостаточно продуманный план ответа; неумение решать задания, выполнять задания в общем виде; допущение ошибок и недочетов, превосходящее норму.	Неумение применять знания, алгоритмы для решения заданий; неумение делать выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения итогового контроля.

	<i>Критерий 4.</i> Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании	Научные понятия свободно применяются к поставленному заданию с последующим логичным и доказательным раскрытием основной проблемы.	Знания студента адаптированы; ответы отличаются слабой структурированностью, в ответе имеют место несущественные фактические ошибки, которые способен исправить самостоятельно, благодаря наводящему вопросу.	Отсутствует осмысленность предоставляемого материала, отсутствует представление о межпредметных связях.	На большую часть дополнительных вопросов по содержанию экзамена студент затрудняется дать ответы или не дает верных ответов.	Студент полностью не усвоил материал. Нарушение Правил проведения итогового контроля.
3 вопрос	<i>Критерий 5.</i> Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию.	Последовательное, логичное и правильное обоснование научных положений и примененной методики и технологии, грамотность, соблюдение норм научного языка, допускаются 1-2 неточности в изложении материала, которые не влияют на верные в целом выводы.	Допускаются 3-4 неточности в использовании понятийного материала, незначительные погрешности в обобщениях и выводах, которые не влияют на хороший общий уровень выполнения задания.	Выводы по применимости обоснованных научных положений неконкретны и неубедительны, имеются стилистические и грамматические ошибки, а также неточности в обработке результатов практического решения	Задание выполнено с грубейшими ошибками, ответы на вопросы неполные, понятийный материал и аргументация использованы слабо.	Задание не выполнено, отсутствуют ответы на поставленные вопросы, материалы и инструменты анализа не использованы.
	<i>Критерий 6.</i> Обоснование полученного результата из собственной практики.	Ответы иллюстрируются примерами и наглядными материалами, в том числе из собственной практики обучающегося.	Анализ 3-4 положений существующих теорий, научных школ и направлений с обоснованием полученного результата из собственной практики по вопросу экзаменационного билета с некоторыми неточностями	Слабое применение основного объема материала в соответствии с программой обучения с затруднениями при его самостоятельном воспроизведением на письме.	Проявление затруднения при предоставлении письменных ответов на вопросы проблемного характера.	Отсутствие способности применять методы курса при приведении примеров. Нарушение Правил проведения итогового контроля.

Формула расчета итоговой оценки:

Итоговая оценка (ИО) = (%1+%2+%3+%4+%5+%6) / К, где % – уровень выполнения задания по критерию, К – общее количество критериев.

